



# Josephus Frobenianus

Editions- und Rezeptionsgeschichte des  
Flavius Josephus im Basler Humanismus

ANDREAS AMMANN

# Inhalt

Vorwort .....	11
Vorbemerkung zu den Quellenzitaten .....	12
Einleitung .....	15
I Die Überlieferung der Werke des Josephus bis zum Jahr 1524 .....	21
1 Leben und Werk des Josephus .....	21
2 Christlich-antike Rezeption des Josephus .....	23
3 Antike und mittelalterliche Übersetzungen der Werke des Josephus .....	24
3.1 Hegesippus, <i>De excidio urbis Hierosolymitanae</i> .....	24
3.2 Der <i>Josephus Latinus</i> .....	25
3.3 Weitere mittelalterliche Übersetzungen und Bearbeitungen .....	27
4 Die griechische Handschriftenüberlieferung .....	28
5 Die lateinische Handschriftenüberlieferung .....	29
6 Die Druckgeschichte des <i>Josephus Latinus</i> bis 1524 .....	30
II Die Offizin Froben und ihre Mitarbeiter .....	33
1 Einleitung .....	33
2 Der Basler Buchdruck im 15. und 16. Jh. .....	34
3 Johannes Froben (1460?–1527) .....	36
4 Johannes Frobens Mitarbeiter .....	38
4.1 Beatus Rhenanus .....	39
4.2 Johannes Frobens künstlerische Mitarbeiter .....	41
5 Hieronymus Froben und Nikolaus Episcopus .....	42
6 Sigismund Gelenius .....	44
7 Ambrosius und Aurelius Froben .....	48
III Beatus Rhenanus und die erste Basler Josephusausgabe von 1524 ..	51
1 Einleitung .....	51
2 Beschreibung der Edition .....	52
2.1 Aufbau .....	52

2.2	Paratexte .....	53
2.3	Der Brief an den Leser .....	54
2.4	Textkonstitution .....	56
3	Die Frage nach dem Herausgeber .....	58
3.1	Beatus Rhenanus' Korrespondenz .....	59
3.2	Rhenanus' Klagen über spätantike Übersetzer .....	61
3.3	Weitere Hinweise auf Rhenanus' Urheberschaft .....	63
3.4	Rhenanus' persönliche Josephusexemplare .....	66
4	Schlussfolgerungen .....	69
IV	Die komplizierte Fernleihe einer griechischen Josephushandschrift .....	71
1	Erasmus' Beitrag zum Editionsprozess des Josephus .....	71
2	Aufregung um Josephus in Toulouse .....	73
3	Filelfo und Giustiniani: zwei zerstrittene Vorbesitzer der Josephushandschrift .....	82
4	Von Frankreich nach Basel .....	83
V	<i>castigatiores quam umquam</i> . Die Werke des Josephus in der Basler Ausgabe von 1534 .....	87
1	Einleitung .....	87
2	Beschreibung der Edition .....	88
2.1	Aufbau .....	88
2.2	Paratexte .....	88
2.3	Der Widmungsbrief .....	89
2.4	Aegidius Rem .....	92
3	Textkonstitution .....	95
3.1	Der Text der <i>Antiquitates Judaicae</i> .....	95
3.2	Der Text des <i>Bellum Judaicum</i> .....	96
3.3	Der Text von <i>Contra Apionem</i> .....	99
3.3.1	Behebung überlieferungsbedingter Textverderbnisse .....	102
3.3.2	Behebung von Fehlern des antiken Übersetzers .....	102
3.3.3	Stilistische Anpassungen .....	104
4	Emendation spätantiker lateinischer Übersetzungen anhand des Griechischen .....	105
4.1	Emendation der lateinischen Übersetzung des Neuen Testaments .....	105

4.2	Emendation spätantiker Kirchenväter- und Kirchenhistorikerübersetzungen .....	110
5	Die verwendeten griechischen Handschriften .....	113
6	Das Nachleben der Ausgabe von 1534 .....	115
VI	<i>figulus figulo invidet</i> . Ein Druckerstreit um Josephus .....	119
1	Konkurrenzkampf und Privilegienvergabe im frühneuzeitlichen Druck .....	119
2	Konkurrenz aus Köln: Gottfried Hittorp und Eucharius Cervicornus .....	125
3	Der Prozess .....	127
4	Vermittlungsversuche .....	131
5	Schlussfolgerungen .....	135
VII	Die Rückkehr des <i>Josephus Graecus</i> .....	139
1	Einleitung .....	139
2	Gedruckte Josephustestimonien vor dem Erscheinen der <i>editio princeps</i> .....	140
2.1	Suda .....	140
2.2	Erasmus' <i>Adagia</i> .....	140
2.3	Guillaume Budés <i>De asse et eius partibus</i> .....	141
3	Frobens Verbindung nach Venedig: Hurtado de Mendoza und Arnoldus Arlenius .....	143
3.1	Diego Hurtado de Mendoza .....	144
3.2	Arnoldus Peraxylus Arlenius .....	146
4	Beschreibung der Edition .....	149
4.1	Aufbau .....	150
4.2	Paratexte .....	151
4.3	Widmungsbrief .....	151
5	Textkonstitution .....	154
5.1	Arlenius oder Gelenius? Die Frage nach dem Herausgeber .....	154
5.2	Der Text der Ausgabe von 1544 .....	157
5.2.1	Beschreibung der verwendeten Handschriften .....	157
5.2.2	Gelenius' Vorgehensweise bei der Textkonstitution .....	163
5.2.3	Kommunikation zwischen Korrektor und Setzer .....	166

6	Weitere Archivalien im Zusammenhang mit der <i>editio princeps</i>	168
6.1	Jean Ribits Index	168
6.2	Das Druckprivileg	171
7	Das unmittelbare Nachleben der <i>editio princeps</i>	171
7.1	Sebastian Castellio und der griechische Josephus	172
7.2.1	Der <i>Moses Latinus</i> (1545) und die <i>Mosis Institutio</i> (1546)	173
7.2.2	Bibelsupplemente aus dem griechischen Josephus	175
7.2	Godefroy Tilmanns lateinische Übersetzung der <i>Vita</i> (1548)	177
VIII	Der <i>Josephus Latinior</i> . Gelenius' Neuübersetzung von 1548	179
1	Einleitung	179
2	Beschreibung der Edition	181
2.1	Aufbau	181
2.2	Paratexte	182
2.3	Der Widmungsbrief	182
2.4	Der Widmungsträger: Johann Jakob Fugger	185
3	Gelenius' Neuübersetzung der <i>Antiquitates Judaicae</i>	187
3.1	Griechische Drucke und lateinische Übersetzungen im Basler Humanismus	187
3.2	Gelenius als Übersetzer	189
3.3	Textbeispiel für Gelenius' Neuübersetzung	193
4	Die Nachdrucke	196
4.1	Die Nachdrucke in der Offizin Froben	196
4.2	Nachdrucke anderer Druckereien	198
4.3	Gelenius' Übersetzung und Revision in gr.-lat. Ausgaben des 17.–19. Jh.s	199
5	Gelenius' Neuübersetzung in kirchengeschichtlichen Werken des 16.–17. Jh.s	201
6	Casaubon und seine Josephustexte	204
IX	<i>Josephus hercle est dignissimus lectu!</i> Nutzen, Sprache und Stil des Flavius Josephus im Urteil der Humanisten	209
1	Einleitung	209
2	Nutzen des Josephus im Urteil der Humanisten	210
2.1	Kategorisierungen des Josephus: Historiker, Gelehrter, Kirchenschriftsteller?	210

2.2	Die historische Zuverlässigkeit des Josephus .....	212
2.3	Verwendungszwecke der Schriften des Josephus .....	214
2.3.1	Traditionelle Verwendungszwecke .....	214
2.3.2	Neue Verwendungszwecke .....	217
2.4	Gegenwartsbezüge in Zwinglis persönlichem Josephusexemplar .....	219
3	Sprache und Stil des Josephus im Urteil der Humanisten .....	222
3.1	Das neue Bewusstsein für die Übersetzung .....	223
3.2	Das Interesse am griechischen Original .....	224
3.3	Mögliche Gründe für die späte Publikation des griechischen Originals .....	226
3.4	Der Stil des Josephus im Urteil der Humanisten .....	228
4	Schlussfolgerungen .....	232
	Fazit .....	235
	Anhang .....	241
	Hieronymus Froben an Wolfgang Musculus, 3. März 1545 .....	241
	Abbildungen .....	243
	Liste der zitierten Josephuseditionen (gr. und lat.) .....	251
	Frobens Josephusausgaben .....	251
	Weitere zitierte Josephusausgaben aus dem 15.–17. Jh. ....	251
	Zitierte Josephusausgaben des 18.–21. Jh.s .....	253
	Bibliographie .....	255
	Allgemeine Abkürzungen .....	255
	Abgekürzt zitierte Literatur .....	255
	Gedruckte Quellen (15.–18. Jh.) .....	256
	Moderne Brief- und Quelleneditionen .....	259
	Sekundärliteratur .....	260
	Index .....	277
	Zitierte Stellen aus dem Werk des Josephus .....	277
	Personen .....	278